

О Дюаре.

Я в предвкушении интереснейшей, надеюсь, поездки в Китай в последние недели перед путешествием усиленно штудирую литературу о Поднебесной. Причем самого разного характера. Это и История Китая, написанная американскими профессорами, и небольшой экскурс в Запретный город (очень неплохое издание – перевод с французского). Воспоминания русских эмигрантов, включая интереснейшие заметки Вертинского. При всем обилии разнообразной литературы по китайской теме, очень много шелухи. И в этом разряде на первом месте стоят всевозможные путеводители и туристические «зазывалки». Уровень этих книжиц «ниже некуда». Я утвердился во мнении, что начинать изучение страны, надо по серьезным научным трудам и запискам очевидцев. Труды могут быть разные. Либо с уклоном в политику. Либо с креном в философию и искусство. Но так или иначе суммируя и аккумулируя информацию получаешь результат. То же и с воспоминаниями людей в разное время по своей воле или по воле обстоятельств побывавших или живших в данной стране. Одни очарованы. Другие потрясены. Третьи брезгливы. Четвертые наблюдательны и т.п. Опять же, читая подчас противоположные мнения и впечатления, я замечаю, как все эти разнородные «звуки» создают гармоничную мелодию, предваряющую наше путешествие.....

Наибольшее впечатление на меня произвели известнейшие воспоминания удивительного шотландца Томаса Дюара, знаменитого владельца торговой марки Dewar's (виски), который в 1892 году совершил кругосветное путешествие. Книга просто потрясающая. Его взгляд, довольно юмористический и вместе с этим точно выхватывающий местные особенности и колорит, заставляет читать его книгу «на одном дыхании». Есть еще причина, по которой чтение воспоминаний Дюара доставляет мне удовольствие. Стил, манера, юмор, оценки настолько напоминают творчество Сергея Игнатычева, что невольно испытываешь ощущение «погружения в реальность». Хочется добавить, что я практически одновременно зачитываюсь очередной книжкой Сергея «1993. Не включая НДС», от чего эффект еще более усиливается. Хотя, конечно, в таком эффекте «повинен» не только Дюар, но и великолепный перевод Петра Воляк. Эпиграф к книге Томас Дюар придумал сам и он замечателен: «Жизнь, конечно, не проста, но это единственная вещь, ради которой стоит жить».

Теперь я приведу здесь некоторые отрывки из книги Дюара, касательные Китая. Я почти уверен, что Тебе понравятся эти строчки. Но обязательно, представь, что написаны они утонченным англичанином, членом Лондонского городского совета и т.д. и т.п. в конце XIX века, когда Китай переживал, наверное, самые драматичные страницы в своей истории.

« ... по мере того, как становится холоднее, китайцы просто натягивают на себя еще одежду, и носят эти...м-м-м, слои до тех пор, пока не возвращается теплая погода. Часто бывает, что китаец таскает на своем горбу весь свой гардероб. Странные люди!»

«Китаец очень гордится своим английским, но это с трудом можно назвать языком, особенно если судить по вывескам, на одной из которых я, например, прочитал такое: «Продавец портного и галантерейного, манильская сигара, любой шелковый носовой платок поставщик».

«Джонки, лодки, сампаны всех разновидностей, размеров и форм, пришвартованные длинными рядами, да так, что кажется, что сами улицы

города состоят исключительно из воды, а лодки – это дома на них. Но они и в самом деле – дома, потому что на каждой живет семья, и по некоторым данным, «речное население» Китая составляет около 300 тысяч человек. Некоторые из лодок представляют собой что-то вроде плавучего ресторана и зовутся «цветочными лодками». Красивое название, но на этом вся красота и заканчивается. Их не назовешь местом, куда молодая девушка поведет свою мать на чашечку кофе, и, мне кажется, многим из них не помешала бы жесткая рука Лондонского городского совета. Мои нежные чувства были настолько расстроены особенностями поведения некоторых местных жителей, что мне пришлось прошептать своему гиду на лучшем пиджине, на который я только был способен: «Моя хотеть уйти, моя очень краснеть». Не знаю, понял он меня или нет, но мы ушли. Говорить на таком пиджин-инглише очень смешно, это напоминает беседы с маленькими детьми, когда матери или няньки говорят, например: «Пора ням-ням», - а ребенок в ответ улыбается, смеется и пускает слюни. Но китайцы действительно понимают подобный язык, и несмотря на свою абсурдность, пиджин часто пригождается.»

«Привезя нас в более здоровую и менее пахучую часть города, наш гид спросил: «Можете чоу-чоу?» (Хотите есть?) Мы попытались ответить на пиджине и сказали: «Да-да, осень хотица куфать!» Нас отнесли к прекрасному ресторану, чтобы мы попробовали настоящей китайской еды. С героизмом, достойным более важных подвигов, я, собрав волю в кулак, прошел через бесконечные перемены блюд, хотя, признаться, под конец почти сдался. Суп из ежей был вполне ничего, но не могу сказать, что я получил большое удовольствие от вареной совы с соусом из жуков. Фрикасе из котят – совсем неплохо. Но когда передо мной поставили тушеного щенка, я прекратил есть. Хотя... нет, я его попробовал, но только для того, чтобы потом рассказывать, что я это и правда делал. Не стану рекомендовать это блюдо своим друзьям, хотя оно на порядок лучше, чем стейк из конины. Чего мы не попробовали, так это только «слепых мышей», - но я по этому поводу не расстраиваюсь. Живых мышей приносят на подносе, гости берут самую аппетитную за хвостик, обмакивают в мед и сразу проглатывают. Говорят, что несколько лет назад на банкете в честь свадьбы императора съели 50 тысяч мышей».

«Я тут получил отличный рецепт у китайского врача. В его состав входило толченое стекло, сушеные тараканы, улитки, червяки и множество других любопытнейших ингредиентов. Все это надо было засыпать в кипящую воду, немного поварить, затем остудить и... выпить одним глотком! Я хотел, чтобы мой американский друг это попробовал, но он сказал, что не болен, и убедить его так и не удалось. Какие же некоторые люди упрямые!»

«Кто-нибудь когда-нибудь видел недовольного китайца? Да любой из них со своей вечной улыбкой может заработать целое состояние в Англии, если только ему удастся убедить театральных агентов взять его на роль Луны – для этого просто надо прорезать в декорации неба дырку и просунуть туда голову китайца»

«Я согласен с людьми, которые называют Шанхай «Китайским садом». Конечно, я не видел всю Поднебесную, но сравниться с Шанхаем сможет только действительно что-то по-настоящему грандиозное».